MIROSLAV HRAŠKO

M. HRAŠKO

maliar

сликар

painter

художник

MIROSLAV HRAŠKO

Maľovanie pre mňa znamená naplnenie. Som šťastný, keď maľujem. V niektorých chvíliach zabudnem na všetko a venujem sa iba tomu. Cítim vnútorný pokoj. Mojim hlavným povolaním je včelárstvo a maľovanie je moja láska. Neočakávam, že budem slávnym, ale chcem maľovať.

Сликање за мене представља испуњење. Срећан сам кад сликам. Неко време заборавим на све друго и посвећујем се само томе. Осећам унутрашњи мир. Моје право занимање је пчеларство а сликање је моја љубав. Не очекујем да постанем славан, само желим да сликам.

Painting is fulfilling for me. When I paint, I'm happy. I forget for a while about everything else and just focus on what I'm doing. I feel inner peace. My true vocation is beekeeping, but painting is my passion. I don't expect to become famous,I just want to paint.

Живопись – это то, что меня наполняет. Когда я рисую, я счастлив. На время я забываю обо всем и посвящаю себя только этому занятию. Я чувствую внутреннее умиротворение. Моя настоящая профессия – пчеловод, а живопись – это моя любовь. Я не ожидаю, что стану знаменитым, я просто хочу рисовать.

e-mail: *hraskomiroslav28@gmail.com*

Bratislava (585km)
27 BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA
BIB 2019
Mária Ďuríčková
CHLAPČEK Z HRÁŠKU
Mirko Hraško maľuje Janka Hraška
HAJDUČICA
Kovačica (58km)
Beograd (84km)

Autori zaradení na listinu "Insitného maliarstva Slovákov v Srbsku", ako súčasť nehmotného dedičstva v Srbsku:

Аутори уписани на листи "Словачког наивног сликарства у Србији", као део нематеријалне баштине у Србији:

Names of the authors forming the list "Slovak Naïve Painting in Serbia", as part of the Serbian intangible cultural heritage:

Перечень авторов, составляющих список «Словацкая наивная живопись в Сербии» как часть нематериального культурного наследия Сербии:

1. **Vladimír Boboš** (1906 - 1978)
2. **Ján Sokol** (1909 - 1982)
3. **Michal Bíreš** (1912 - 1981)
4. **Martin Paluška** (1913 - 1984)
5. **Pavel Hrk** (1922 - 1996)
6. **Martin Jonáš** (1924 - 1996)
7. **Ján Veňarský** (1928 - 1985)
8. **Ján Kňazovic** (1925 - 1985)
9. **Zuzana Chalupová** (1925 - 2001)
10. **Ján Strakúšek** (1926 - 2014)
11. **Katarína Kožíková** (1926 - 2007)
12. **Ondrej Lenhart** (1928 - 2014)
13. **Ondrej Veňarský** (1930)
14. **Ján Garaj** (1930 - 2003)
15. **Katarina Ďurišová** (1931 - 2011)
16. **Michal Povolný** (1935)
17. **Alžbeta Čížiková** (1936)
18. **Eva Svetlíková** (1936 - 2001)
19. **Ján Bačúr** (1937)
20. **Katarína Karlečíková** (1937)
21. **Ondrej Pilch** (1938 - 1992)
22. **Eva Husáriková** (1942)
23. **Ján Husárik** (1942 - 2017)
24. **Pavel Povolný Juhás** (1946)
25. **Anna Majorská** (1947)
26. **Michal Gerža** (1948 - 2013)
27. **Ján Hriešik** (1949)
28. **Ana Kňazovic** (1950)
29. **Anamarija Janiš Jankovič** (1950)
30. **Pavel Hajko** (1952)
31. **Anna Lenhartová** (1952)
32. **Alžbeta Sokolová** (1953 - 2011)
33. **Ján Žolnaj** (1953)
34. **Anna Pavlov** (1954)
35. **Mária Vargová** (1954)
36. **Martin Markov** (1954 - 2013)
37. **Anna Kotvášová** (1955)
38. **Zuzana Veresky** (1955)
39. **Zuzana Holúbeková** (1955)
40. **Mária Hlavatý Pavelka** (1955 - 2017)
41. **Jozef Haviar** (1956)
42. **Ján Glózik** (1957)
43. **Pavel Ľavroš** (1958)
44. **Štefan Varga** (1959)
45. **Martin Pap** (1960)
46. **Pavel Cicka** (1961)
47. **Janko Širka** (1961)
48. **Juraj Ľavroš** (1963)
49. **Nada Koreň** (1964)
50. **Ján Chlpka** (1965)
51. **Zuzana Jarmocki** (1966)
52. **Pavel Glózik** (1968)
53. **Anna Šterbová** (1968)
54. **Vesna Chrťanová** (1968 - 2019)
55. **Vieroslava Svetlík** (1973)
56. **Marija Hlavati Krišan** (1975)
57. **Anna Lukáčová** (1976)
58. **Nataša Kňazovic Mijailovć** (1977)
59. **Vladimír Galas** (1984)
60. **Eva Hrková** (1985)
61. **Magdaléna Toman** (1990)
62. **Miroslav Hraško** (1990)
63. **Saňa Stvorcová** (1992)

Mirovo maliarstvo nie je naivné, ono je nevinné. To, čoho sa už veľká väčšina strednej generácie slovenských insitných maliarov v Srbsku dávno vzdala, z Mirových obrazov stále dýcha: je to úprimnosť, skromnosť, nevinnosť, pokora...

Мирово сликање није наивно, оно је невино. Оно што је велика већина припадника старије генерације словачких наивних сликара у Србији одавно напустила, још увек живи на Мировим сликама: искреност, скромност, невиност и скрушеност.

Miro's painting is not naïve, it's innocent. What most members of the elder generation of Slovakian naïve painters in Serbia abandoned long ago, is still alive in Miro's paintings – honesty, humility, innocence and contrition.

Живопись Мирослава не наивная, она невинная. То от, чего подавляющее большинство представителей старшего поколения словацких наивных художников в Сербии уже давно отказались, все еще живет на полотнах Мирослава: искренность, скромность, невинность и сокрушение.

Pavel Babka • ***e-mail:*** *pavel.babka@babka.rs*

zakladateľ Galérie a Nadácie „ Babka" Kovačica • оснивач галерије и фондације „ Бабка" Ковачица •
founder of Gallery Babka, Kovačica • основатель галереи и фонда „ Бабка" Ковачица

1

2

S Mirom Hraškom som sa zoznámil pred niekoľkými rokmi. Vedel som, že jeho láskou sú včely. S veľkou láskou o nich rozpráva a ešte s väčšou sa o nich aj stará. A takto pristupuje aj k maliarstvu. Keď som uvidel jeho práce jednoduché postavičky roztrúsené po lúkach, veľmi ma to nadchlo. Je veľa naivistov, ale v Mirovi vidím budúceho pokračovateľa klasického naivného maliarstva. Je to dlhá cesta dlhá a ja mu držím palce.

Са Миром Храшком сам се упознао пре неколико година. Знао сам да су његова љубав пчеле. О њима прича са великом љубављу, а са још већом о њима брине. Исто тако приступа и сликању. Када сам видео његова дела са једноставним фигурама разбацаним по ливадама, био сам одушевљен. Има пуно наиваца, али у Мирославу видим будућег наследника класичног наивног сликарства. Дуг је то пут и држим му палчеве.

I met Miro Hraško a couple of years ago. I knew that his passion are bees. He speaks of them with great affection and takes care of them even with a greater one. This is exactly how he approaches the painting as well. When I saw his works with simple figures scattered throughout the meadows, I was delighted. There are lots of naïve painters, but in Miroslav I see the future heir of classical naïve painting. It is a long journey and I am keeping my fingers crossed for him.

С Мирославом Храшко я познакомился несколько лет назад. Я знал, что пчелы – это его любовь. С большой любовью он говорит о них, но с еще большей о них заботится. Такой же подход у него и к живописи. Когда я видел его картины с простыми фигурами, разбросанными по лугам, я был восхищен. Наивных художников много, но в Мирославе я вижу будущего наследника классической наивной живописи. Это долгий путь, и я держу за него пальцы скрещенными.

***Peter Tvrdoň** • **e-mail:** peter.tvrdon@bibiana.sk*

riaditeľ BIBIANA • директор БИБИАНА • director of BIBIANA • директор BIBIANA

3

4

Ilustrácie sa mi zapáčili na prvý pohľad. Pozdávali sa mi prehľadným lineárnym radením jednotlivých scén. Oproti zložitým, prešpekulovaným ilustráciám a módnemu príklonu ku komiksu, Hraškove ilustrácie žiaria radosťou, úprimným nefalšovaným nadšením. Čisté základné farby a prekvapujúce štylizácie ma presvedčili, že sú zrelé a pripravené na vydanie.

Илустрације су ми се допале на први поглед. Свиделе ми се прегледне линеарно распоређене поједине сцене. Супротне сложеним илустрацијама, којима се спекулише и помодној склоности комиксу, Храшкове илустрације сјаје радошћу, искреним истинским одушевљењем. Чисте основне боје и изненађујуће стилизације уверили су ме да су зреле и спремне за издаваштво.

I liked the illustrations at first sight. What struck me were the articulate and linearly arranged certain scenes. Unlike the complex illustrations that are subject of speculation, and fashionable inclination toward comics, Hraško's illustrations are glowing with happiness, and true, genuine enthusiasm. The clear, primary colours and surprising stylisations have convinced me of their maturity and readiness to be published.

Иллюстрации мне понравились с первого взгляда. Понравились хорошо просматриваемые линейно расположенные отдельные сцены. В отличие от сложных иллюстраций, которыми спекулируют, и моды на комиксы, иллюстрации Храшко сияют радостью, искренним истинным восторгом. Чистые основные цвета и удивительная стилизация убедили меня в том, что они зрелы и готовы к изданию.

Miroslav Cipár • ***e-mail:*** *vilma.ciparova@gmail.com*

akademický maliar a ilustrátor • академски сликар и илустратор • academic painter and illustrator • академический художник и иллюстратор

5

6

Miroslav Hraško vo svojej výtvarnej tvorbe vychádza z názoru, že z dialky sa na svet lepšie pozerá. Z dialky lepšie spoznávame podstatu veci. Obyčajne v každodennom živote reagujeme opačne. Ak chceme niečo lepšie vidieť a spoznať, obvykle sa k tomu snažíme viac priblížiť.

Мирослав Храшко у свом ликовном стваралаштву пролази од убеђења да се „свет из даљине боље види". Из даљине боље сагледавамо суштину ствари. У свакодневном животу најчешће реагујемо супротно. Ако нешто желимо боље да сагледамо и упознамо, трудимо се да му се приближимо.

The quintessence of his fine artistic creation Miroslav Hrashko derives from the belief that "the world is easier to see from a distance", or in other words, that we perceive the essence of things better from a distance. In everyday life, that is usually not the case. If we want to perceive and get to know something better, we have to make an effort to bring ourselves closer to it.

В своем изобразительном искусстве Мирослав Храшко исходит из убеждения, что „мир лучше виден издалека". Издалека мы лучше проникаем в суть вещей. В повседневной жизни мы чаще всего поступаем наоборот. Если хотим что-то рассмотреть и лучше познать, мы стараемся к этому приблизиться.

Vladimír Valentík • ***e-mail:*** *vladimirvalentik@gmail.com*

publicista, výtvarný kritik a kultúrny pracovník • публициста, ликовни критичар и културни радник • publicist, art critic and cultural worker • публицист, художественный критик и деятель культуры

7

8

Kniha Chlapček z hrášku má podtitul Mirko Hraško maľuje Janka Hraška. Nestáva sa často, že ilustrátor rozprávky má rovnaké meno ako jej hlavná postava. A musím povedať, že práve vďaka tejto zhode mien sa stalo to, čo sa stáva málokedy: rozprávka si vybrala svojho ilustrátora. Myslím, že dvaja Hraškovia sa skamarátili a pekná kniha je na svete.

Књига Дечак од грашка има поднаслов Мирко Храшко слика Јанка Храшка. Није често да илустратор бајке има исто презиме као и главни лик. И морам рећи да се управо због те подударности десило оно што се ретко дешава: бајка је одабрала свог илустратора. Мислим да су се двојица Храшка спријатељила и родила се лепа књига.

The book "A Boy from Peas" has a subtitle "Mirko Hraško paints Janko Hraško". It is not usual that a fairytale illustrator shares the same surname with the main character. And I need to say that exactly because of such coincidence happened something that is rarely happening: a fairytale has chosen its illustrator. I think that two Hraškos became friends and a lovely book was born.

Книга «Дечак од грашка» имеет подзаголовок Мирко Храшко с картинкой Янко Храшко. Такое бывает нечасто, что иллюстратор сказки носит ту же фамилию, что и ее главный герой. И я должен отметить, что именно из-за этого совпадения произошло то, что происходит редко: сказка выбрала своего иллюстратора. Я считаю, что два Храшко подружились, и родилась замечательная книга.

Milica Matejková • ***e-mail:*** *buvik@buvik.sk*

editorka vydavateľstva BUVIK • уредница издавачке куће БУВИК • editor of BUVIK publishing house • редактор издательского дома БУВИК

9

10

Diela Miroslava Hraška sú priesečníkom naivnej maľby a ilustrácie, ktorých neuveriteľná blízkosť sa odráža v ich hlavných charakteristikách: v narátorstve a figurácii. Miro Hraško ilustruje duch banátskej roviny, stelesňujúc archetypálne obrazy svojich predkov a stratený raj detstva, nielen Slovákov Vojvodiny, ale celého sveta, čím potvrdzuje autentickosť a univerzálnosť svojho umeleckého prejavu.

Дела Мирослава Храшка су тачка пресека наивног сликарства и илустрације чија се невероватна блискост огледа у њиховим главним карактеристикама: наративности и фигурацији. Миро Храшко илуструје дух банатске равнице, опредмећује архетипске слике својих предака и изгубљени рај детињства, не само војвођанских Словака, већ и читавог света, остварујући тиме и аутентичност и универзалност свог ликовног исказа.

Miroslav Hrashko's artistic creations represent an intersection point of naïve painting and illustration, the incredible familiarity of which is evident in their main characteristics – narrativity and figuration. Miro Hrashko illustrates the spirit of the Banat plain; he defines archetypal images of his ancestors and lost childhood paradise of not only Slovaks in Vojvodina but also the entire world, thus achieving both authenticity and universality of his artistic expression.

Произведения Мирослава Храшко представляют собой точку пересечения наивной живописи и иллюстрации, чья невероятная близость отражена в их основных чертах: нарративности и фигурации. Мирослав Храшко иллюстрирует дух Банатской равнины, опредмечивает архетипические образы своих предков и потерянный рай детства не только воеводинских словаков, но и всего мира, достигая тем самым аутентичности и универсальности своего художественного языка.

Senka Vlahović • ***e-mail:*** *banatskikulturnicentar@gmail.com*

Banátske kultúrne centrum Novo Miloševo • Банатски културни центар Ново Милошево • Banat Cultural Center Novo Miloševo • Банатский культурный центр Ново-Милошево

11

12

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

Janko Hraško
Mirko Hraško

15

CHLAPČEK Z HRÁŠKU

16

CHLAPČEK Z HRÁŠKU

17

Heslo: „v jednoduchosti je krása“ platí aj v prípade umenia Miroslava Hraška, ktoré je univerzálnym umením: pre malých a veľkých. Sofistikovaná jednoduchosť a minimalistické zobrazenie, ako aj žiariaca detinská radosť a hravosť, môžu byť páčivé tak deťom, ako aj dospelým.

Слоган: „у једноставности је лепота“ важи и за уметност Мирослава Храшке, која је универзалном уметношћу: за мале и велике. Софистицирана једноставност и минималистичко приказивање, као и озареност детињастом радошћу и игром, могу бити допадљиви како деци тако и одраслима.

The slogan: “Beauty lies in simplicity” applies as well to the art of Miroslav Hraško, which is a universal art: both for the small and the big ones. A sophisticated simplicity and minimalistic display, as well as the enchantment with childish joy and play, can be attractive both for the children and grown-ups.

Слоган „красота в простоте“ относится и к искусству Мирослава Храшко, которое универсально: для больших и маленьких. Изысканная простота и минималистичное изображение, освещенные детской радостью и игрой, придутся по душе как детям, так и взрослым.

Katarina Pucovska • ***e-mail:*** *kpucovska@gmail.com*

publicistka • публицистa • Publicist • публицист

13

14

Niekedy sa stáva, že šťastná náhoda pomôže dobrej veci. Zhoda mien ilustrátora a hlavnej rozprávkovej postavy pomohla zrodu peknej knižky pre deti. Páči sa mi štýl jeho insitného minimalizmu, hravosť, čistota, tvorivý prístup, ktorým sa odlišuje od zakladateľov kovačickej insity a jeho predchodcov, či starších kolegov. Je iný, osobitý, má vlastný štýl a je motivovaný láskou k maľovaniu. Verím, že o tomto talentovanom umelcovi budeme v budúcnosti ešte veľa počuť.

Некад се догоди да срећне околности помогну у добрим стварима. Подударност имена илустратора и главног лика из бајке помогла је да се роди лепа дечја књига. Свиђа ми се стил његовог наивног минимализма, разиграности, чистоће, креативног приступа, којим се разликује од оснивача ковачичке наиве и његових претходника или старијих колега. Он је другачији, препознатљив, има свој стил и мотивисан је љубављу према сликарству. Верујем да ћемо о овом талентованом уметнику у будућности много чути.

Sometimes good things prosper under lucky circumstances. The name of the illustrator being the same as the the main character from a fairytale contributed to the creation of a lovely children's book. I like the style of his naïve minimalism – the gaiety, purity and creative approach – which makes him distinctive from the founders of Kovacica naïve art and his predecessors or elder colleagues. He is different, recognizable. He has his own style and love for painting is what motivates him. I believe that we will hear more about this young man in the future.

Иногда случается, что счастливые обстоятельства помогают реализации хороших замыслов. Совпадение имен иллюстратора и главного сказочного персонажа помогло создать красивую детскую книгу. Мне нравится стиль его наивного минимализма, игривости, чистоты, творческого подхода, который отличает его от основателя ковачицкого наива и его предшественников или старших коллег. Он другой, узнаваемый, со своим собственным стилем и мотивацией, в основе которой любовь к живописи. Я верю, что мы еще много услышим об этом талантливом художнике в будущем.

Emília Lőrinczová • ***e-mail:*** *lorinczovaemilia@gmail.com*

podnikateľka, reklamná agnetúra COMMERCIUM • предузетница • COMMERCIUM Advertising Agency • предприниматель

15

16

Mladý maliar Miroslav Hraško sa od detstva venuje starostlivosti o naivnú maľbu, ktorá ho zaraďuje medzi strážcov nehmotného kultúrneho dedičstva slovenskej národnostnej menšiny v Srbsku.

Млади сликар Мирослав Храшко од детињства се предано бави неговањем наивног сликарства што га сврстава у ред чувара нематеријалне културне баштине словачке националне мањине у Србији.

Young painter Miroslav Hraško has decided to devote his life to the maintenance of naive painting, which places him among the guardians of the intangible cultural heritage of the Slovak national minority in Serbia.

Молодой художник Мирослав Храшко с детства посвятил свою жизнь наивной живописи, что ставит его в число хранителей нематериального культурного наследия словацкого национального меньшинства в Сербии.

Dr. Gordana Blagojević • ***e-mail:*** *gordanablago@gmail.com*

vedecký poradca v Etnografickom ústave SANU • Научни саветник Етнографског института САНУ •
Principal Research Fellow at the Institute of Ethnography SASA • Научный руководитель Этнографического института САНУ

17

18

Mirka poznám od jeho detstva. Vždy bol skromný a tichý. Nikdy sa neexponoval. Nevedel som však, že maľuje až kým z Nadácie Babka roku 2013 neprišla iniciatíva aby mu hajdušický MOMS v jeho rodnej dedine Hajdušici usporiadal prvú samostatnú výstavu obrazov. Urobili sme to s veľkým pôžitkom a zvláštnym pocitom, že do maliarskeho sveta vyprevádzame budúce svetoznáme maliarske meno.

Мирка познајем од његовог детињства. Увек је био тих и ненаметљив. Дуго међутим нисам знао да слика све док Надација Бабка 2013. године није замолила МОМС Хајдучица да му у његовом родном селу, Хајдучици организујемо прву самосталну изложбу слика. Урадили смо то са великим задовољством и посебним осећајем да у свет сликарства испраћамо будућег великог сликара.

I've known Mirko since he was a kid. He was always quiet and bashful. However, for a long time I didn't know that he was painting until 2013, when Nadacija Babka asked us at MOMS Hajducica to organize his first independent art exhibition in his home village Hajducica. We did it with a sense of great pleasure and honor of sending a great future painter off to the world of art.

Я знаю Мирко с детства. Он всегда был тихим и скромным. Долгое время я не знал, что он рисует, пока «Надација Бабка 2013» не попросила «МОМС Хајдучица» организовать в его родном селе Хайдучица первую персональную выставку картин Мирослава. Мы сделали это с большим удовольствием и особым чувством, что провожаем в мир живописи будущего великого художника.

***Vladimír Hudec** • **e-mail:** dhudjec@mts.rs*

novinár, kultúrny pracovník, predseda MOMS Hajdušica • новинар, културни посленик, председник МОМС Хајдучица • journalist, cultural worker, president of MOMS Hajducica • журналист, деятель культуры, председатель МОМС Хајдучица

19

20

Myslím si, že najlepším ilustrátorom rozprávok každého národa, nielen slovenského, môže byť len maliar, ktorý z neho pochádza, a preto aj dokáže najlepšie vystihnúť ich ducha. Mne navždy zostanú v pamäti ilustrácie detských kníh od majstrov Fullu či Benku. Som presvedčený, že mojim vnukom takto ostanú v pamäti aj ilustrácie rozprávky Márie Ďuríčkovej o Jankovi Hraškovi, ktorých autorom je náš rodák Miroslav Hraško.

Мислим да најбољи илустратор бајки сваког народа, не само словачког, може бити само сликар који долази из њега и зато може најбоље описати његов дух. Илустрације дечијих књига од мастора Фулле и Бенке заувек ће ми остати у сећању. Уверен сам да ће мојим унуцима остати у сећању и илустрације бајке Марије Ђуричкове о Јанку Храшку, којих аутор је наш земљак Мирослав Храшко.

I think that the best illustrator of its people's fairytales, and not only the Slovak people, can only be a painter coming from it, enabling him to capture the peoples' spirit in the best manner. The illustrations of children's books by the masters Fullu and Benku will stay forever in my memory. I am certain that my grandchildren will also remember the illustrations of Marija Đurikova's fairytale about Janko Hraško, whose author is our countryman Miroslav Hraško.

Я считаю, что лучшим иллюстратором сказок любого народа, не только словацкого, может стать лишь принадлежащий этому народу художник, который лучше других может описать его дух. В моей памяти навсегда останутся иллюстрации детских книг мастеров Фулле и Бенке. Я убежден, что в памяти моих внуков останутся иллюстрации к сказке Марии Чуричковы о Янко Храшко, автором которых является наш земляк Мирослав Храшко.

Dr. Mojmír Vrlík • ***e-mail:*** *mojmir.vrlik@gmail.com*

honorárny konzul Srbskej republiky v Slovenskej republike • почасни конзул Републике Србије у граду Мартин, Словачка Република •
honorary Consul of the Republic of Serbia in the Slovak Republic • почетный консул Республики Сербии в городе Мартин, Словацкая Республика

21

22

Miroslav Hraško je mojim najmladším kolegom, a insitným maliarom sa stál práve ďakujúc svojmu zaujímavému a jedinečnému štýlu v maľbe, ktorý si sám vytvoril láskou k umeniu. Verím že bude mať úspešnú budúcnosť v Slovenskom insitnom umení v Srbsku. Ja, ako najstarší maliar si veľmi vážim to, že si Miroslav vie ctiť starších maliarov, je poctivý, skromný, usilovný a reálny, čo je v dnešnej dobe u strednej generácií ťažko najsť.

Мирослав Храшко је мој најмлађи колега и наивним сликаром је постао управо захваљујући свом јединственом сликарском стилу, који је себи створио љубављу према уметности. Верујем, да ће имати успешну будућност у словачкој наивној уметности у Србији. Ја, као најстарији сликар, веома поштујем то, да Мирослав уважава старије сликаре, поштен је, скроман, вредан и реалан, што је код средње генерације реткост.

Miroslav Hraško is my youngest colleague and he has become a naïve painter exactly thanks to his unique painting style, that he has created with his love toward the art. I believe that he is going to have a successful future in the Slovak naïve art in Serbia. Myself, as the oldest painter, I respect very much the fact that Miroslav appreciates the older painters, he is honest, modest, hard-working and realistic, which is rare with the middle generation.

Мирослав Храшко - мой самый молодой коллега, художником наивного искусства он стал благодаря своему уникальному стилю живописи, создать который ему помогла любовь к искусству. Я верю в то, что в будущем его ждет успех в словацком наивном искусстве в Сербии. Будучи самым старым художником, я очень ценю уважение Мирослава к художникам старшего поколения: он честен, скромен, трудолюбив и реалистичен, что в среднем поколении встречается редко.

Ján Bačúr • ***e-mail:*** *janbacurins.maliar@gmail.com*

maliar • slikar • painter • художник

23

24

Jedinečný štýl, ktorý si autor zo slovenskej menšiny v srbskej Vojvodine zvolil, som si sám pomenoval ako insitný minimalizmus. Štýl Miroslava Hraška sa vymyká všetkému, čo v súvislosti s insitným slovenským maliarstvom z Vojvodiny poznáte. Zvolil si vlastnú cestu jemných, ľahkých ťahov bez prikrášľovania. Jeho ruka zachytáva svet v jednoduchosti, ktorých obsah je neuveriteľne bohatý a môžeme v nich vidieť zachytené tradície, prostredie, jednoducho život slovenskej menšiny vo Vojvodine, aký si Miro pamätá aj zo svojho detstva. Miroslav je unikátny uchovávateľ minulosti v novom šate.

Јединствен стил, који је за себе створио аутор из словачке мањине у српској Војводини, сам назвао наивни минимализам. Стил Мирослава Храшке одступа од свега, што је у некој вези са наивном словачком уметношћу у Војводини какву познајемо. Изабрао је властити пут нежних, лаганих потеза без украшавања. Његова рука захвата свет у једноставности који је саджајно несхватљиво богат а можемо у њему видети и традиције, средину, једноставно живот словачке мањине у Војводини, какав Миро памти и из свог детињства. Мирослав је уникатни чувар прошлости у новом руху.

I named a unique style, that the author from Slovak national minority in Serbian Vojvodina created for himself - a naïve minimalism. The style of Miroslav Hraško differs from everything that is in any way related to a naïve Slovak art in Vojvodina known to us. He has chosen his own path of gentle, light moves without ornamentation. His hand captures the world in a simplicity that is unfathomably rich in content and in it we can also perceive a tradition, milieu, simply the life of Slovak minority in Vojvodina, as Miro also remembers from his childhood. Miroslav is a unique guardian of the past in a new guise.

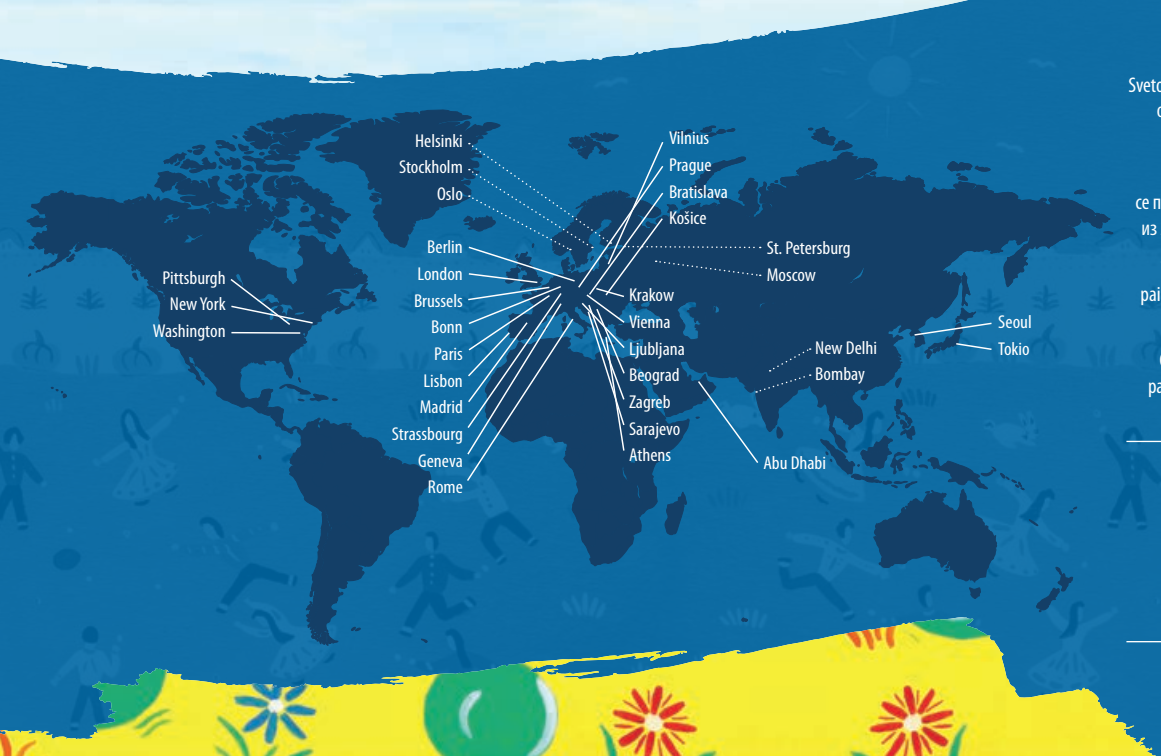
Уникальный стиль, созданный художником из словацкого меньшинства в сербской Воеводине, я назвал наивным минимализмом. Стиль Мирослава Храшко отличается от всего, что имеет отношение к наивному словацкому искусству в Воеводине, которое мы знаем. Он выбрал свой собственный путь нежных, легких штрихов без украшения. Его рука охватывает мир в его простоте, который непостижимо богат по своему содержанию, и в нем мы можем видеть традиции, среду обитания и просто жизнь словацкого меньшинства в Воеводине, сохранившиеся в памяти Мирослава в детстве. Мирослав - уникальный хранитель прошлого в новом обличии.

Vladimír Dolinay • ***e-mail:*** *dolinay@gmail.com*

zakladateľ Krajanského inštitútu Kalab v Bratislave • оснивач института за дијаспору Калаб у Братислави •
founder of the Krajansky Institute Kalab in Bratislava • основатель института диаспоры Калаб в Братиславе

25

26



Svetové metropoly, v ktorých boli prezentované obrazy Miroslava Hraška, zo zbierky Galérie Babka Kovačica, Srbsko

Светске метрополе у којима се представљене слике Мирослава Храшке, из збирке Галерије Бабка Ковачица, Србија

World metropoles where Miroslav Hraško's paintings were presented, from the collection of Babka Gallery in Kovačica, Serbia.

Столицы мира, в которых представлены работы Мирослава Храшко, из коллекции Галереи Бабка Ковачица, Сербия

EXPO 1992 Seville, Spain

EXPO 1998 Lisbon, Portugal

EXPO 2000 Hannover, Germany

EXPO 2005 Aichi, Japan

EXPO 2010 Shanghai, China

---

www.babka.rs